

31996L0020

13.4.1996

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 92/23

**DYREKTYWA KOMISJI 96/20/WE****z dnia 27 marca 1996 r.****dostosowująca do postępu technicznego dyrektywę Rady 70/157/EWG odnoszącą się do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego pojazdów silnikowych****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 70/156/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do homologacji typu pojazdów silnikowych i ich przyczep<sup>(1)</sup>, ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 95/54/WE<sup>(2)</sup>, w szczególności jej art. 13 ust. 2,

uwzględniając dyrektywę Rady 70/157/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego pojazdów silnikowych<sup>(3)</sup>, ostatnio zmieniona dyrektywą 92/97/EWG<sup>(4)</sup>, w szczególności jej art. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

dyrektywa 70/157/EWG jest jedną ze szczegółowych dyrektyw odnoszących się do procedury homologacji typu WE ustanowionej dyrektywą 70/156/EWG; w konsekwencji przepisy ustanowione dyrektywą 70/156/EWG odnoszące się do układów pojazdów, części i oddzielnych zespołów technicznych mają zastosowanie do niniejszej dyrektywy;

w szczególności art. 3 ust. 4 i art. 4 ust. 3 dyrektywy 70/156/EWG wymagają, aby do każdej szczegółowej dyrektywy załączony był dokument informacyjny zawierający istotne punkty załącznika I do tej dyrektywy, a także świadectwo homologacji typu oparte na załączniku VI do tej dyrektywy w celu włączenia homologacji typu do systemu komputerowego;

ostatnie osiągnięcia w dziedzinie technologii silników wymagają bardziej dosłownego określenia procesu badania, w szczególności w przypadku ciężkich pojazdów, w zakresie, w jakim dotyczy to możliwości przeprowadzenia oraz powtarzalności badań;

przepisy niniejszej dyrektywy są zgodne z opinią Komitetu ds. Dostosowania do Postępu Technicznego ustanowionego dyrektywą 70/156/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

**Artykuł 1**

1 W artykułach do dyrektywy 70/157/EWG wprowadza się następujące zmiany:

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 1.<sup>(2)</sup> Dz.U. L 266 z 8.11.1995, str. 1.<sup>(3)</sup> Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 16.<sup>(4)</sup> Dz.U. L 371 z 19.12.1992, str. 1.

— zakończenie art. 1 otrzymuje brzmienie: „...szynach, ciągników rolniczych i leśnych oraz wszelkich maszyn samobieżnych.”,

— w art. 2 tiret drugie oraz w art. 2a ust. 2 „art. 9a” zastępuje się „art. 2”,

— w art. 3 „Załącznika” zastępuje się „załączników”.

2. W załącznikach do dyrektywy 70/157/EWG wprowadza się zmiany zgodnie z Załącznikiem do niniejszej dyrektywy.

**Artykuł 2**

1. Z mocą od dnia 1 października 1996 r. Państwa Członkowskie nie mogą, z przyczyn odnoszących się do dopuszczalnego poziomu hałasu oraz układu wydechowego:

— odmówić, w odniesieniu do typu pojazdu lub typu układu wydechowego, udzielenia homologacji typu WE lub krajowej homologacji typu, lub

— zabronić rejestracji, sprzedaży lub dopuszczenia do ruchu pojazdów lub zabronić sprzedaży lub dopuszczenia do eksploatacji układów wydechowych,

jeśli pojazdy lub układy wydechowe są zgodne z wymogami dyrektywy 70/157/EWG, zmienionej niniejszą dyrektywą.

2. Z mocą od dnia 1 stycznia 1997 r. Państwa Członkowskie:

— nie udzielają już dłużej homologacji typu WE, oraz

— odmawiają udzielania krajowej homologacji typu,

w odniesieniu do typu pojazdu z przyczyn odnoszących się do jego dopuszczalnego poziomu hałasu i w odniesieniu do typu układu wydechowego, jeżeli nie są spełnione wymogi dyrektywy 70/157/EWG zmienionej niniejszą dyrektywą.

3. Bez względu na ust. 2, do celów części zamiennych Państwa Członkowskie nadal udzielają homologacji typu WE i zezwalają na sprzedaż oraz dopuszczenie do eksploatacji układów wydechowych zgodnych z poprzednimi wersjami dyrektywy 70/157/EWG, pod warunkiem że takie układy wydechowe:

— są przeznaczone do montowania pojazdach znajdujących się obecnie w użyciu, oraz

— spełniają wymogi tej dyrektywy, które miały zastosowanie, gdy pojazdy te były po raz pierwszy zarejestrowane.

## Artykuł 3

1. Państwa Członkowskie wprowadzają w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy przed dniem 1 października 1996 r. Niezwłocznie powiadamiają o tym Komisję.
2. Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez Państwa Członkowskie.
3. Państwa Członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinie regulowanej niniejszą dyrektywą.

## Artykuł 4

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

## Artykuł 5

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 27 marca 1996 r.

W imieniu Komisji  
Martin BANGEMANN  
Członek Komisji

## ZAŁĄCZNIK

Między artykułami i załącznikiem I dodaje się wykaz załączników w brzmieniu:

‘Wykaz załączników

ZAŁĄCZNIK I:	Homologacja typu w odniesieniu do poziomu hałasu wytwarzanego przez typ pojazdu silnikowego <i>Dodatek 1:</i> Dokument informacyjny <i>Dodatek 2:</i> Świadectwo homologacji typu
ZAŁĄCZNIK II:	Homologacja we układów wydechowych jako oddzielnych zespołów technicznych <i>Dodatek 1:</i> Dokument informacyjny <i>Dodatek 2:</i> Świadectwo homologacji <i>Dodatek 3:</i> Wzór znaku homologacji WE
ZAŁĄCZNIK III:	Kontrole zgodności produkcji
ZAŁĄCZNIK IV:	Specyfikacje toru badawczego’

Zmiany w załączniku I:

Przypis do ppkt 1.1.7 otrzymuje brzmienie:

„(1.) Według definicji określonych w części A załącznika II do dyrektywy 70/156/EWG..”

Podpunkt 2.1 otrzymuje brzmienie:

„2.1. Wniosek o udzielenie homologacji typu, zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG, dla typu pojazdu w odniesieniu do jego poziomu hałasu wnosi producent..”

Podpunkt 2.2 otrzymuje brzmienie:

„2.2. Wzór dokumentu informacyjnego znajduje się w dodatku 1..”

Skreśla się ppkt 2.2.1–2.2.4.

W ppkt 2.3 skreśla się wyrazy „lub jego upoważniony przedstawiciel”.

Skreśla się ppkt 2.5.

Punkt 4 otrzymuje brzmienie:

**„4. Udzielanie homologacji typu WE**

4.1. Jeśli spełnione są istotne wymogi, udziela się homologacji typu WE zgodnie z art. 4 ust. 3 oraz, jeżeli ma zastosowanie, z art. 4 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG.

4.2. Wzór świadectwa homologacji typu znajduje się w dodatku 2.

4.3. Numer homologacji przyznaje się dla każdego homologowanego typu pojazdu zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 70/156/EWG. To samo Państwo Członkowskie nie przyznaje tego samego numeru innemu typowi pojazdu..”

W ppkt 5.2.1.2 „załączniku III” zastępuje się „dodatku 2”.

W ppkt 5.2.2.3.1 „załączniku VI” zastępuje się „załączniku IV”.

W ppkt 5.2.2.3.4 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Opony używane podczas badań wybierane są przez producenta pojazdu i są zgodne z praktyką handlową oraz dostępne w obrocie; odpowiadają one jednemu z oznaczeń rozmiaru opon (patrz ppkt 2.17 załącznika II do dyrektywy Rady 92/23/EWG (\*)), określonych dla pojazdów przez producenta, zgodnie z ppkt 1.5. Uzupełnienia do dodatku 2, oraz w przypadku pojazdów kategorii M<sub>1</sub> i N<sub>1</sub> spełniają one wymogi dyrektywy 89/459/EWG dotyczące minimalnej głębokości bieżnika opony; dla pojazdów innych kategorii minimalną głębokość bieżnika opony określa dyrektywa 89/459/EWG stosowana tak, jakby pojazdy te wchodziły w zakres tej dyrektywy. Opony muszą być napompowane do odpowiedniego ciśnienia dla masy badanego pojazdu.

(\*) Dz.U. L 129 z 14.5.1992, str. 95.”

W ppkt 5.2.2.4.3.3.1.1 na końcu akapitu trzeciego dodaje się zdanie brzmieniu:

„Jeżeli prędkość obrotową silnika »S« osiąga się za pomocą prędkości obrotowej odpowiadającej prędkości obrotowej na biegu jałowym, badanie zostanie przeprowadzone jedynie na trzecim biegu, a stosowne wyniki zostaną ocenione..”

Na końcu ppkt 5.2.2.4.3.3.1.2 dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Pojazd uważany jest za reprezentatywny dla danego typu także, gdy na prośbę wnioskodawcy badania rozszerza się na większą liczbę wskaźników niż przewidziano, a najwyższy poziom hałasu utrzymuje się między maksymalnymi badanymi wskaźnikami..”

W ppkt 5.2.3.1 i 5.2.3.5.1 „załączniku III” zastępuje się „dodatku 2”.

W ppkt 5.3.2 „art. 8 ust. 3” zastępuje się „art. 11 ust. 2 lub art. 11 ust. 3”.

Punkt 6 otrzymuje brzmienie:

#### „6. **Zmiany typu i zmiany w homologacjach**

6.1. W przypadku zmiany typu i zmiany w homologacji zgodnie z niniejszą dyrektywą stosuje się przepisy art. 5 dyrektywy 70/156/EWG..”

W pkt 7 ppkt 7.1 otrzymuje brzmienie:

„7.1. Środki w celu zapewnienia zgodności produkcji podejmuje się zgodnie z wymogami ustanowionymi w art. 10 dyrektywy 70/156/EWG.

7.2. Przepisy specjalne:

7.2.1. Badania określone w ppkt 2.3.5 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG to badania ustanowione w załączniku III (I) do niniejszej dyrektywy.

7.2.2. Częstotliwość inspekcji określona w ppkt 2.4 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG wynosi zwykle jedną inspekcję na dwa lata..”

Po rysunku 4 dodaje się dodatki 1 i 2 w brzmieniu:

„Dodatek 1

#### **Dokument informacyjny nr... w zastosowaniu załącznika I do dyrektywy Rady 70/156/EWG (\*) odnoszącej się do homologacji typu WE pojazdów, w odniesieniu do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego (dyrektywa 70/157/EWG ostatnio zmieniona dyrektywą.../.../WE)**

Jeśli ma to zastosowanie, należy dostarczyć, w trzech egzemplarzach, wraz ze spisem treści, następujące informacje. Wszelkie rysunki muszą być dostarczone we właściwej skali, dostatecznie szczegółowe, w formacie A4 lub w skrószycie formatu A4. Fotografie, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeżeli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, należy przedstawić informacje dotyczące ich działania..

#### 0. **Ogólne**

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli są oznaczone na pojeździe b):
  - 0.3.1. Miejsce tego oznakowania:
- 0.4. Kategoria pojazdu c):
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu:

(\*) Numery punktów i przypisów ujętych w niniejszym dokumencie informacyjnym odpowiadają umieszczonym w załączniku I do dyrektywy 70/156/EWG.

Punkty nieistotne do celów niniejszej dyrektywy pomija się

1. **Podstawowe właściwości konstrukcyjne pojazdu**
  - 1.1. Fotografie i/lub rysunki pojazdu reprezentatywnego:
    - 1.3.3. Osie napędzane (liczba, położenie, współpraca):
    - 1.6. Położenie i układ silnika:
  2. **Masy i wymiary e** (w kg i mm) (Odniesienie do rysunku, jeżeli ma to zastosowanie)
    - 2.4. Zakres wymiarów pojazdu (ogólnie)
      - 2.4.1. W przypadku podwozia bez zabudowy
        - 2.4.1.1. Długość j):
        - 2.4.1.2. Szerokość k):
      - 2.4.2. W przypadku podwozia z zabudową
        - 2.4.2.1. Długość j):
        - 2.4.2.2. Szerokość k):
    - 2.6. Masa pojazdu wraz z nadwoziem, w stanie gotowym do jazdy, lub masa podwozia z kabiną, jeżeli producent nie zainstalował nadwozia (z wyposażeniem standardowym obejmującym płyn chłodzący silnik, oleje, paliwo, narzędzia, koło zapasowe oraz z kierowcą o) (maksymalna i minimalna):
  3. **Silnik q)**
    - 3.1. Producent:
      - 3.1.1. Kod fabryczny silnika: (jak oznaczono na silniku, lub inne środki identyfikacji)
    - 3.2. Silnik spalinowy
      - 3.2.1.1. Zasada działania: zapłon iskrowy/ zapłon samoczynny, silnik czterosurowy/dwusurowy (¹)
      - 3.2.1.2. Liczba i układ cylindrów:
        - 3.2.1.2.3. Kolejność zapłonu:
        - 3.2.1.3. Pojemność skokowa silnika s): ..... cm³
        - 3.2.1.8. Maksymalna moc netto t): ..... kW na ..... min<sup>-1</sup> (wartość podana przez producenta)
      - 3.2.4. Zasilanie paliwem
        - 3.2.4.1. Z gaźnika(-ów): tak/nie (¹)
          - 3.2.4.1.2. Typ(-y):
          - 3.2.4.1.3. Liczba zainstalowanych gaźników:
        - 3.2.4.2. Wtrysk paliwa (tylko zapłon samoczynny): tak/nie (¹)
          - 3.2.4.2.2. Zasada działania: wtrysk bezpośredni/ komora wstępna/ komora wirowa (¹)
          - 3.2.4.2.4. Regulator obrotów
            - 3.2.4.2.4.1. Typ:
              - 3.2.4.2.4.2.1. Punkt odcięcia pod obciążeniem ..... min<sup>-1</sup>
          - 3.2.4.3. Wtrysk paliwa (tylko zapłon iskrowy): tak/nie (¹)
            - 3.2.4.3.1. Zasada działania: kolektor dolotowy (jedno-/wielopunktowy (¹))/wtrysk bezpośredni/ inne (wymienić (¹)

(¹) Niepotrzebne skreślić.

- 3.2.8. Układ dolotowy
- 3.2.8.4.2. Filtr powietrza, rysunki: .....; lub
- 3.2.8.4.2.1. Marka(-i):
- 3.2.8.4.2.2. Typ(-y):
- 3.2.8.4.3. Tłumik ssania, rysunki: .....; lub
- 3.2.8.4.3.1. Marka(-i):
- 3.2.8.4.3.2. Typ(-y):
- 3.2.9. Układ wydechowy
- 3.2.9.2. Opis i/lub rysunek układu wydechowego:
- 3.2.9.4. Tłumik(-i) wydechu:
- Dla tłumika przedniego, środkowego i tylnego: budowa, typ, oznakowanie; tam gdzie to konieczne, w zakresie hałasu na zewnątrz: środki ograniczenia emisji hałasu znajdujące się w komorze silnika oraz w silniku:
- 3.2.9.5. Położenie wylotu układu wydechowego:
- 3.2.9.6. Tłumik wydechu zawierający materiały włókniste:
- 3.2.12.2.1. Katalizator: tak/nie <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.1.1. Liczba katalizatorów i ich części:
- 3.3. Silnik elektryczny
- 3.3.1. Typ (uzwojenie, wzbudzenie):
- 3.3.1.1. Maksymalna moc godzinowa: ..... kW
- 3.3.1.2. Napięcie robocze: ..... V
- 3.4. Inne silniki lub silniki elektryczne, lub ich połączenia (dane szczegółowe dotyczące ich części):
4. **Układ napędowy v)**
- 4.2. Typ (mechaniczny, hydrauliczny, elektryczny itp.):
- 4.6. Przełożenia

Bieg	Przełożenia w skrzyni biegów (stosunek obrotów silnika do obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów)	Przełożenie(-a) przekładni głównej (stosunek obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów do obrotów kół napędzanych)	Przełożenia całkowite
Maksimum dla CVT (*)			
1			
2			
3			
...			
Minimum dla CVT (*)			
Bieg wsteczny			

(\*) Przekładnia o przełożeniu zmiennym w sposób ciągły.

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

- 4.7. Maksymalna prędkość pojazdu (i bieg, na którym jest osiągnięta) (w km/godz.) w):
6. **Zawieszenie**
- 6.6. Opony i koła
- 6.6.2. Górna i dolna granica promienia tocznego
- 6.6.2.1. Oś 1:
- 6.6.2.2. Oś 2:
- 6.6.2.3. Oś 3:
- 6.6.2.4. Oś 4:
- itd.
9. **Nadwozie** (nie dotyczy pojazdów kategorii M1)
- 9.1. Rodzaj nadwozia:
- 9.2. Zastosowane materiały i metody wykonania:
12. **Różne**
- 12.5. Szczegóły dotyczące każdego urządzenia niezwiązanego z silnikiem, mającego ograniczać hałas (jeżeli nie jest objęte innym punktem):
- Informacje dodatkowe w przypadku pojazdów terenowych
- 1.3. Liczba osi i kół:
- 2.4.1. W przypadku podwozia bez zabudowy
- 2.4.1.4.1. Kąt natarcia (na): ..... stopni
- 2.4.1.5.1. Kąt zejścia (nb): ..... stopni
- 2.4.1.6. Prześwit (zgodnie z ppkt 4.5 część A załącznika II do dyrektywy 70/156/EWG)
- 2.4.1.6.1. Między osiami:
- 2.4.1.6.2. Pod osią(-ami) przednią(-mi):
- 2.4.1.6.3. Pod osią(-ami) tylną(-ymi):
- 2.4.1.7. Kąt pokonywania nachylenia (nc): ..... stopni
- 2.4.2. W przypadku podwozia z zabudową
- 2.4.2.4.1. Kąt natarcia (na): ..... stopni
- 2.4.2.5.1. Kąt zejścia (nb): ..... stopni
- 2.4.2.6. Prześwit pod pojazdem (zgodnie z ppkt 4.5 część A załącznika II do dyrektywy 70/156/EWG)
- 2.4.2.6.1. Między osiami:
- 2.4.2.6.2. Pod osią(-ami) przednią(-mi):
- 2.4.2.6.3. Pod osią(-ami) tylną(-ymi):
- 2.4.2.7. Kąt pokonywania nachylenia (nc): ..... stopni
- 2.15. Zdolność ruszania pod górę (pojazd bez przyczepy): ..... procent
- 4.9. Blokada mechanizmu różnicowego: tak/nie/opcja <sup>(1)</sup>

Data, wniesiono

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

Dodatek 2

## WZÓR

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

(Maksymalny format: A4 (210 × 297 mm))

Pieczęć organu administracji

Komunikat dotyczący

- homologacji typu <sup>(1)</sup>
- rozszerzenia homologacji typu <sup>(1)</sup>
- odmowy homologacji typu <sup>(1)</sup>
- cofnięcia homologacji typu <sup>(1)</sup>

pojazdu/części/oddzielnego zespołu technicznego <sup>(1)</sup> w odniesieniu do dyrektywy.../.../EWG, ostatnio zmienionej dyrektywą.../.../WE.

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

### SEKCJA I

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli są oznaczone na pojeździe/części/oddzielnym technicznym <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
- 0.3.1. Miejsce tego oznakowania:
- 0.4. Kategoria pojazdu <sup>(3)</sup>:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu

### SEKCJA II

1. Informacje dodatkowe (tam, gdzie mają zastosowanie): patrz Uzupełnienie.
2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzanie badań:
3. Data sprawozdania z badań:
4. Numer sprawozdania z badań:
5. Uwagi (jeśli istnieją): patrz uzupełnienie.
6. Miejsce:
7. Data:
8. Podpis:
9. Załącza się spis treści do zestawu informacji przedstawionych urzędowi udzielającemu homologacji, który można otrzymać na życzenie.

Uzupełnienie do świadectwa homologacji typu WE nr...

dotyczącego homologacji typu pojazdu w odniesieniu do dyrektywy 70/157/EWG ostatnio zmienionej dyrektywą...

1. Informacje dodatkowe:
  - 1.1. Jeżeli to konieczne, wykaz pojazdów objętych ppkt 5.2.2.4.3.3.1.2 załącznika I:
  - 1.2. Silnik:
    - 1.2.1. Producent:
    - 1.2.2. Typ:
    - 1.2.3. Model:
    - 1.2.4. Maksymalna moc znamionowa ..... kW na ..... min<sup>-1</sup>

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>(2)</sup> Jeśli sposób identyfikacji typu zawiera znaki niemające znaczenia dla opisu typu pojazdu, części lub oddzielnego zespołu technicznego, objętych tym dokumentem informacyjnym dotyczącym homologacji typu, znaki te przedstawia się w dokumentacji przez symbol „?” (np. ABC??123??).

<sup>(3)</sup> Według definicji zawartej w części A załącznika II do dyrektywy 70/156/EWG.



- 1.3. Skrzynia biegów: ręczna/automatyczna <sup>(1)</sup>
- 1.3.1. Liczba biegów:
- 1.4. Wyposażenie:
- 1.4.1. Tłumik wydechu:
- 1.4.1.1. Producent:
- 1.4.1.2. Model:
- 1.4.1.3. Typ: ..... zgodnie z rysunkiem nr: .....
- 1.4.2. Tłumik:
- 1.4.2.1. Producent:
- 1.4.2.2. Model:
- 1.4.2.3. Typ: ..... zgodnie z rysunkiem nr: .....
- 1.5. Rozmiar opony:
- 1.5.1. Opis typu opony używanej do badań homologacji typu:
- 1.6. Pomiary:
- 1.6.1. Poziom hałas pojazdu w ruchu:

Wyniki pomiarów			
	Lewa strona dB (A) <sup>(2)</sup>	Prawa strona dB (A) <sup>(2)</sup>	Pozycja dźwigni zmiany biegów
pierwszy pomiar			
drugi pomiar			
trzeci pomiar			
czwarty pomiar			
Wyniki badań:		dB (A)/E <sup>(3)</sup>	

- 1.6.2. Poziom hałas pojazdu na postoju:

	dB (A)	Obroty silnika
pierwszy pomiar		
drugi pomiar		
trzeci pomiar		
Wyniki badań		dB (A)/E <sup>(3)</sup>

- 1.6.3. Poziom hałas sprężanego powietrza:

Wyniki pomiarów		
	Lewa strona dB (A) <sup>(2)</sup>	Prawa strona dB (A) <sup>(2)</sup>
pierwszy pomiar		
drugi pomiar		
trzeci pomiar		
czwarty pomiar		
Wyniki badań		dB (A)

5. Uwagi:

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>(2)</sup> Wartości pomiarów podane są po odjęciu 1 dB (A) zgodnie z przepisami ppkt 5.2.2.5.1 załącznika I.

<sup>(3)</sup> Symbol „E” oznacza, że podane pomiary zostały przeprowadzone zgodnie z niniejszą dyrektywą.

Zmiany w załączniku II

W pkt 0. „art. 9a” zastępuje się „art. 2”.

Podpunkt 2.1 otrzymuje brzmienie:

„2.1. Wniosek o udzielenie homologacji WE zgodnie z art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG w odniesieniu do wymiennego układu wydechowego lub jego części jako oddzielnego zespołu technicznego wnosi producent pojazdu lub producent wspomnianego zespołu technicznego..”

Podpunkt 2.2 otrzymuje brzmienie:

„2.2. Wzór dokumentu informacyjnego znajduje się w dodatku 1..”

Skreśla się ppkt 2.2.1–2.2.3 oraz ppkt 3.1.3.

Przypis (!) do ppkt 2.3.3 i 5.2.1 otrzymuje brzmienie:

„(!) Zgodnie z wersją niniejszej dyrektywy, która miała zastosowanie do homologacji typu pojazdu..”

Punkt 3 oraz ppkt 3.1, 3.1.1, 3.1.2 i 3.2 otrzymują nowe oznaczenie odpowiednio 2.4, 2.4.1, 2.4.1.1, 2.4.1.2 i 2.4.2.

Punkt 4 otrzymuje oznaczenie 3 i otrzymuje brzmienie:

### „3. Udzielanie homologacji WE

3.1. Jeżeli spełnione są istotne wymogi, udziela się homologacji WE zgodnie z art. 4 ust. 3 oraz, jeżeli ma zastosowanie, art. 4 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG.

3.2. Wzór świadectwa homologacji WE znajduje się w dodatku 2.

3.3. Numer homologacji przyznaje się dla każdego typu wymiennego układu wydechowego lub jego części homologowanej jako oddzielny zespół techniczny, zgodnie z pkt 3 załącznika VII do dyrektywy 70/156/EWG; numer homologacji wskazuje na numer dyrektywy zmieniającej, która była stosowana w chwili udzielenia homologacji typu pojazdu. To samo Państwo Członkowskie nie przyznaje tego samego numeru innemu typowi układu wydechowego lub jego części..”

Dodaje się pkt 4 w brzmieniu:

### „4. Znak homologacji WE

4.1. Każdy wymienny układ wydechowy lub jego część, z wyjątkiem urządzeń metalowych i rur, zgodny z typem homologowanym na mocy niniejszej dyrektywy, otrzymuje znak homologacji WE.

4.2. Znak homologacji WE składa się z prostokąta otaczającego małą literę »e«, po której następuje(-ą) wyróżniająca(-e) litera(-y) lub numer Państwa Członkowskiego, które udzieliło homologacji:

»1« dla Niemiec

»2« dla Francji

»3« dla Włoch

»4« dla Niderlandów

»5« dla Szwecji

»6« dla Belgii

»9« dla Hiszpanii

»11« dla Zjednoczonego Królestwa

»12« dla Austrii

»13« dla Luksemburga

»17« dla Finlandii

»18« dla Danii

»21« dla Portugalii

»23« dla Grecji

»IRL« dla Irlandii

W pobliżu prostokąta znajduje się również »bazowy numer identyfikacyjny« zawarty w sekcji 4 numeru homologacji typu określonego w załączniku VII do dyrektywy 70/156/EWG; numer bazowy poprzedzony jest dwiema cyframi wskazującymi na kolejny numer przypisany ostatnim zmianom technicznym w dyrektywie Rady 70/157/EWG, która była stosowana w chwili udzielenia homologacji typu. Dla dyrektywy 70/157/EWG kolejnym numerem jest 00; dla dyrektywy 77/212/EWG kolejnym numerem jest 01; dla dyrektywy 84/424/EWG kolejnym numerem jest 02; dla dyrektywy 92/97/EWG kolejnym numerem jest 03.

4.3. Oznakowanie homologacji musi być czytelne i nieusuwalne, nawet jeżeli wymienny układ wydechowy lub jego część jest zainstalowany w pojeździe.

4.4. Przykład znaku homologacji WE znajduje się w dodatku 3..”

Podpunkt 6 zastępuje się pkt 6 i 7 w brzmieniu:

„6. **Zmiana typu i zmiany w homologacjach**

6.1. W przypadku zmiany typu i zmian w homologacjach zgodnie z niniejszą dyrektywą, stosuje się przepisy art. 5 dyrektywy 70/156/EWG.

7. **Zgodność produkcji**

7.1. Środki w celu zapewnienia zgodności produkcji podejmuje się zgodnie z wymogami ustanowionymi w art. 10 dyrektywy 70/156/EWG.

7.2. Przepisy specjalne:

7.2.1. Badania określone w ppkt 2.3.5 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG to badania ustanowione w załączniku III część II do niniejszej dyrektywy.

7.2.2. Częstotliwość inspekcji określona w ppkt 2.4 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG wynosi zwykle jedną inspekcję na dwa lata..”

Po rysunku 3 dodaje się dodatki 1, 2 i 3 w brzmieniu:

„Dodatek 1

**Dokument informacyjny nr... dotyczący homologacji WE jako oddzielny zespół techniczny układów wydechowych dla pojazdów silnikowych (dyrektywa 70/157/EWG, ostatnio zmieniona dyrektywą.../.../WE)**

Jeśli ma to zastosowanie, należy dostarczyć, w trzech egzemplarzach, wraz ze spisem treści, następujące informacje. Wszelkie rysunki muszą być dostarczone we właściwej skali, dostatecznie szczegółowe, w formacie A4 lub w skrószycie formatu A4. Fotografie, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeżeli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, należy przedstawić informacje dotyczące ich działania.

0. **Ogólne**

0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):

0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):

0.5. Nazwa i adres producenta:

0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE:

0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu:

1. **Opis pojazdu, dla którego przeznaczone jest urządzenie** (jeżeli urządzenie jest przeznaczone dla więcej niż jednego typu pojazdu, wymagana w tym punkcie informacja przedstawiana jest dla każdego badanego typu pojazdu)

1.1. Marka (nazwa handlowa producenta):

1.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):

1.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli są oznaczone na pojeździe:

1.4. Kategoria pojazdu:

1.5. Numer homologacji WE w odniesieniu do poziomu hałasu:

1.6. Wszystkie informacje wspomniane w ppkt 1.1–1.5 świadectwa homologacji typu dotyczącego pojazdu (załącznik I, dodatek 2 do niniejszej dyrektywy):

2. **Opis urządzenia**

2.1. Opis wymiennego układu wydechowego określający odpowiednią pozycję każdej części układu wraz z instrukcjami montażu:

2.2. Szczegółowe rysunki każdej części, tak aby można je było łatwo zlokalizować i zidentyfikować, oraz wskazanie użytych materiałów. Rysunki te muszą wskazywać miejsce przeznaczone do obowiązkowego umieszczenia znaku homologacji WE:

Data, wniesiono

Dodatek 2

## WZÓR

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

(Maksymalny format: A4 (210 × 297 mm))

Pieczęć organu administracji

Komunikat dotyczący

- homologacji typu <sup>(1)</sup>
- rozszerzenia homologacji typu <sup>(1)</sup>
- odmowy homologacji typu <sup>(1)</sup>
- cofnięcia homologacji typu <sup>(1)</sup>

pojazdu/części/oddzielnego zespołu technicznego <sup>(1)</sup> w odniesieniu do dyrektywy.../.../EWG ostatnio zmienionej dyrektywą.../.../WE.

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

### SEKCJA I

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli są oznaczone na pojeździe/części/oddzielnym zespole technicznym <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
  - 0.3.1. Miejsce tego oznakowania:
- 0.4. Kategoria pojazdu <sup>(3)</sup>
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczania znaku homologacji WE:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu

### SEKCJA II

1. Informacje dodatkowe (tam, gdzie mają zastosowania): patrz Uzupelnienie.
2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzanie badań:
3. Data sprawozdania z badań:
4. Numer sprawozdania z badań:
5. Uwagi (jeżeli istnieją): patrz Uzupelnienie.
6. Miejsce:
7. Data:
8. Podpis:
9. Załącza się spis treści do zestawu informacji przedstawionych urzędowi udzielającemu homologacji, który można otrzymać na życzenie.

Uzupelnienie do świadectwa homologacji typu WE nr...

dotyczącego homologacji typu pojazdu w odniesieniu do dyrektywy 70/157/EWG ostatnio zmienionej dyrektywą...

1. Informacje dodatkowe
  - 1.1. Skład oddzielnego zespołu technicznego:

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>(2)</sup> Jeśli sposób identyfikacji typu zawiera znaki niemające znaczenia dla opisu typu pojazdu, części lub oddzielnego zespołu technicznego, objętych tym dokumentem informacyjnym dotyczącym homologacji typu, znaki te przedstawia się w dokumentacji przez symbol „?” (np. ABC??123??).

<sup>(3)</sup> Według definicji zawartej w części A załącznika II do dyrektywy 70/156/EWG.

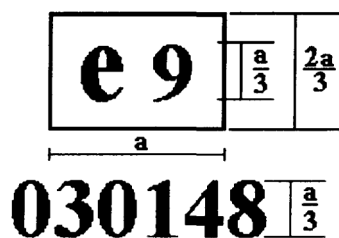
- 1.2. Znak towarowy lub nazwa handlowa typu(-ów) pojazdów silnikowych, do których ma zostać zamontowany tłumik (<sup>1)</sup>):
  - 1.3. Typ(-y) pojazdów i jego (ich) numer(-y) homologacji typu:
  - 1.4. Silnik:
    - 1.4.1. Typ (zapłon iskrowy, wysokoprężny):
    - 1.4.2. Cykle: dwusuwowy, czterosuwowy:
    - 1.4.3. Całkowita pojemność skokowa cylindrów:
    - 1.4.4. Maksymalna moc znamionowa silnika ..... kW na ..... min<sup>-1</sup>
  - 1.5. Liczba stopni przełożeń:
  - 1.6. Zastosowane przełożenia:
  - 1.7. Stopień przełożenia osi napędzanej(-ych):
  - 1.8. Poziom hałas:
    - pojazd w ruchu: ..... dB (A), prędkość ustabilizowana przed przyspieszeniem na ..... km/h;
    - pojazd na postoju: ..... dB (A) przy ..... min<sup>-1</sup>
  - 1.9. Zmiana przeciwiśnienienia:
  - 1.10. Wszelkie zastrzeżenia dotyczące wymogów montażu i eksploatacji:
5. Uwagi:

(<sup>1</sup>) Jeżeli wskazanych jest kilka typów, ppkt 1.3–1.10 włącznie muszą być wypełnione odpowiednio dla każdego typu.

Dodatek 3

WZÓR ZNAKU HOMOLOGACJI TYPU WE

**a ≥ 12 mm**



Układem wydechowym lub jego częścią opatrzoną powyższym znakiem homologacji WE jest urządzenie, któremu udzielono homologacji w Hiszpanii (e 9) w zastosowaniu dyrektywy 92/97/EWG (03) pod bazowym numerem identyfikacyjnym 0148.

Użyte numery są jedynie orientacyjne.”

Zmiany w załącznikach III, IV, V i VI:

Skreśla się załączniki III i IV.

Załącznik V otrzymuje oznaczenie załącznika III.

W załączniku III ust. 1 pkt 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Procedury badań

Metody badań, warunki i pomiary, przyrządy pomiarowe i interpretacja wyników odpowiadają tym, które zostały opisane w załączniku I. Pojazd(-y) poddany(-e) badaniom podlega(-ją) pomiarom hałasu pojazdów w ruchu zgodnie z ppkt 5.2.2 załącznika I.”

Załącznik VI otrzymuje oznaczenie załącznika IV.